

EL MOROSO DELA NONA
COMMEDIA IN DUE ATTI

Rappresentata per la prima volta in Venezia dalla Compagnia Moro Un nel marzo 1875.

Carissima Signora Marianna,

Le dedico questo mio prediletto lavoro non per rendere un semplice omaggio all'attrice che fu un vanto del teatro. piemontese come ora è una gloria del teatro veneziano e dell'arte italiana, ma per dare un ricordo affettuoso all'amica alla quale devo tante care e indimenticabile compiacenze.

Qualunque mia parola di elogio o qualunque espressione di riconoscenza mi sembrerebbe una volgarità. Scrivo quindi senz'altro il suo nome davanti a questa commedia come il più lieto augurio ch'essa non dispiaccia anche a chi la leggerà senza averla veduta interpretata da lei e dai suoi valorosi compagni.

Mi creda sempre

Suo affezionatissimo
GIACINTO GALLINA

Personaggi

ROSA, madre di

MOMOLO PANETI, detto BRISIOLA.

MARIETA, figlia di Momolo

NANE, detto SPÌSEMA, figlio di Momolo

BETINA, moglie di Momolo in seconde nozze.

BORTOLO GAVAGNI.

CARLO, suo nipote.

La scena ha luogo nella casa di Momolo.

ATTO PRIMO

Camera in casa di Momolo, ammobigliata poveramente, ma con decenza. Una porta nel fondo e due laterali. Due finestre. Sulla parete in fondo stanno appesi due ritratti di barcaioli vincitori della regata: intorno ai ritratti, disposte a forma di trofeo, alcune bandiere rosse. Un ritratto di donna bella e giovane del popolo, è posto scura un mobile in fondo. Uno specchio. Una poltrona antica. In fondo a sinistra un paravento.

SCENA I.

MOMOLO, NANE e BETINA.

NANE (è occupato a levigare una "forcola" con un pezzo di vetro) Anca se el me gavesse lassà andar ancuo coi mii amiçi no sarìa cascà el mondo!

MOMOLO (parla sempre con una serietà comica. Termina di vestirsi) Mi so quello che fasso; se ti fussi andà coi amiçi a fragiar, a far baldoria, doman invece de esser cola testa e cole gambe a segno, ti andaresti a cassarte in do.

NANE E per questo, el zorno prima dela regata, me toca vogar da prova in gondola e far i noli co lu!

MOMOLO Cussi ti te tien in esercizio, perché voggio che ti ciapi bandiera e che ti fassi onor al nostro nome.

NANE Oh! per questo el vedarà doman! Ma dopo discoraremo.

MOMOLO Ciò putelo, anca se ti vinçerà, crèdistu de alzar la testa? Se ti ciaparà bandiera no ti farà che el to dover...

BETINA (che sta seduta in disparte, lavorando una giacchetta per Nane) Noi ciaparà gnanca ei porcheto!

NANE Ela za, co se trata de darne adosso, la xe fata a posta.

BETINA El se pensa de vogar in regata, capiu, co Trenasi, co Barbusso, co Bigarela, tuta zente che ga più bandiere che cavéi in testa! Barcarò de casada...

NANE Se vinso, la trovarò anca mi una casa da.

MOMOLO Per questo no go passion. Anca Trenasi, Barbusso e Bigarela ga dovesto pur scominçar e spero in Dio che Nane Spìsima no se mostrerà indegno de so pare. E po mio nono e mio papà no i ga scòminçià a vogar anca loti" coi più bravi dei so tempi? E pur i ga fato onor ala fassión e ala famegia e mi tegno là i so ritrati come tante reliquie. (accennando ai ritratti appesi sulle pareti)

BETINA Sì! E uno de sci zorni i finirà dal strassariól come el ritrato de to mare.

MOMOLO Fin che sti oci xe averti né sarà mai dito vero; mia mare me ga dà el permesso ela de dar via, se se pol, el so ritrato; posto che gavemo bisogno, ghe voi pazienza, ma quei là xe le memorie de famegia e l' onoro dela nostra casa e mi spero de métarghe arente la bandiera che ciaparà mio fio.

BETINA El ciaparà un riscaldo maledeto e ne tocarà zontarghe i soldi dele sanguete!

NANE E dàghela co sto mincionarme!

BETINA Mi parlo perché, co tute le vostre bandiere, se va de mal in pezo; parlo co ti (a Momolo) che per esser stà sempre barcarìol de casada, coi to bafi stocratici, te par da esser un nobile e no ti sa far el to mestier.

MOMOLO Betina, no cominçiamo la solfa!

BETINA Se ghe capita la parada de un foresto che ghe meta sula banda una palanca, lu ghe core drio sigando: “Monsù, sbaglié vu, tolé, demi, demi!” (volendo parlare in francese)

NANE Qua po no la ga torto.

BETINA El fa un nolo e no ghe xe pericolo che el ghe toga più deia tarifa. Cossa? No! ghe domanda gnanca per el tabaco!

MOMOLO Mi go portà co onor bandiere e livrea e se per sfortuna me xe mancà el paron, posto che el me ga lassà la gondola...

BETINA El doveva, portarsela adriò, anzi!

MOMOLO ... e che me toca star al tragheto, voggio mantegnir el mio decoro, e quel o dela fassión.

BETINA El Monte lo sa el to decoro e co to mare andarà al'ospealeto dei veci, bel decoro; go in amen te anca la fassión! (pausa)

MOMOLO Povara vecia! Questo xe el pensier che no me dà requie.

NANE Mi no voggio che la nona vada al'ospealeto, eco!

BETINA E ti mantienla cole to intràe.

MOMOLO Adesso andemo incontro all'inverno, el guadagno se fa sempre più scarso e, piuttosto che la patissa in casa, xe meglio che la vada là, dove no ghe mancarà almanco el so bisogno.

NANE Ma mi ciaparò un premio ala regata, el più piccolo magari, e podaremo tirar avanti e tegnirla co nu.

BETINA In fin dei conti ghe ne xe tante al'ospealeto e la pol andar anca ela. La starà meglio ela e nualtri. Una boca de manco in casa xe qualcosa; e che boca!

NANE Eh! La mama no la parlarave cussì.

BETINA (alzandosi) Toco de aseno! Mi me par de farve più da mare che da maregna. Gran bel partio che me xe capità, bel afar che go fato!

MOMOLO Oh! Per questo...

NANE Sì, vardé cossa che la fa dela giacheta che me ocore doman. La lavora per dispeto...

BETINA No te còmoda? E allora ciapa, (gli dà la giacchetta) daghela a to sorela, ala principessa, che mi no vado a savariar.

MOMOLO Infatti, no vòì sighi. Ogni giorno l'istessa storia!

BETINA Dighe ai to fioi che i me porta rispetto...

NANE Tasé che xe qua la nona.

MOMOLO Sito, sito che no la trova ràdegghi.

BETINA Più che fasso e manco fasso.

SCENA II.

ROSA, MARIETA e detti.

ROSA (è una vecchietta dai capelli bianchissimi, dalla fisionomia piena di soavità. Si appoggia sempre ad un bastoncino. Ma è abbastanza disinvolta nei movimenti, e quando l'azione lo richiede, lascia trasparire i segni di un'antica energia non domata dall'età. Entra sorridente al fianco di Marieta; Momolo e Nane le vanno incontro festosi; Betina siede lavorando come prima) Adio creature.

MOMOLO Bondì mama.

NANE Bondì nona.

MOMOLO Ma percossa vastu ogni giorno ala prima messa? go paura che andar fora cussi presto te fassa mal.

ROSA No, no vecio; so' stada sempre avessa a alzarme col sol.

BETINA (E l'aria dela matina ghe fa una fame che la magnarave un bò coi corni e tuto).

MARIETA. (*avanzando la poltrona nel mezzo della scena*) Séntite qua, nona.

ROSA Eh! Lassa là, -no so' minga straca. (*siede*)

MARIETA Ti me ga dito che ti te sentivi debole.

NANE Deghe un fià de brodo.

MOMOLO Sì, presto.

BETINA De cossa? De polenta?

MOMOLO No ghe ne xe? (Ah! Signor!) (*pausa*)

ROSA (*ridente*) No so' miga amalada savéu! - Ciò Nane, go dito un'avemaria sa, perché doman ti te fassi onor.

NANE Sangue de Diana! la vedarà chi xe so nevodo.

BETINA Eh! Tute le tose ghe corarà drio.

NANE Se sa, ma mi no ghe badarò che ala mia morosa.

MOMOLO Bardassa, che morosa! Fórbite la boca.

NANE Ciò, no posso aver la morosa anca mi?

MOMOLO Varelo, longo un déo!

NANE Se sa, anzi go la morosa e la xe quella. (*accennando il ritratto di Rosa*)

ROSA Ah! ah! Cossa pagheressi aver un toco de tosa come quella? No fasso per dir, ma de quele musane no se ghe ne stampa altre.

BETINA Vedaremo cossa che i la stima.

ROSA Che i la stima? (*come domandando a Momolo*)

MOMOLO Ti me ga dito che lo posso dar via...

ROSA Ah! No me ricordava! Ma sì, cossa vustu che ghe ne femo? Me basta che nissun sapia che el xe el mio ritratto... de çinquant'ani fa. (*melanconica*) Mah! Me lo ga fato far mio mario col ga ciapà la terza bandiera rossa e i ga fato el suo... eh! Bei tempi quei!

MOMOLO Mah! Povaro pare! (*restano silenziosi. Betina li guarda comicamente*)

BETINA (*alzandosi*) Per carità creature, par che ciamé el desàsio! Zó, no parlemo de malinconie e dame intanto (*a Momolo*) i carantani che toga da disnar.

MOMOLO Sì ciapa, e ancuo crompa un bon toco de carne, un capon, una botiglia de Cipro, perché vòì che Nane se meta in forze per doman.

NANE E la toga anca del bon rabioso.

BETIN A Lassé far a mi!

NANE (*a Marieta dandole la giacchetta*) Ciapa, finissime sta giacheta per doman

BETINA Perché mi no so' bona.

NANE Basta che no ti te meti inveçe a lezar come el solito:

MOMOLO Oh! Varda che xe ora, ciò. Gavemo da andar a tor, cola gondola, quel paron, quel capitan de mar.

NANE Quel basilisco. E dove lo conduremo?

MOMOLO Credo che el vogia andar ala Zuèca. El xe un bon nolo.
 NANE El lovo xe cativo!
 BETINA (*piano a Nane*) Ciò, bàtighela per l'aquavita.
 NANE (*piano a Betina*) Eh! La staga quieta.
 BETINA (*piano a Nane*) E s'el te dà qualcosa, portime che li meto in musina.
 NANE (*piano a Betina*) No la vol? (Ma va' là!).
 ROSA (*che avrà parlato piano con Momolo*) Parla pian che Marieta no senta. (*Marieta finge di esaminare la giacchetta, ma sta attenta a Momolo e Rosa*)
 MOMOLO (*piano a Rosa*) Ancuo go da andar dal diretor a sentir la risposta.
 ROSA (*piano a Momolo*) E dighe pur che el fassa presto; ghe anda- rò rassegnada!
 MOMOLO (Povara mama!) Dunque andemo.
 BETINA Vardé che vado anca mi. (*via*)

SCENA III.

ROSA e MARIETA

ROSA (*un momento di silenzio. Rosa guarda Marieta che si asciuga di nascosto le lagrime*)
 Marieta, cossa gastu, cossa xe stà?
 MARIETA (*fingendo*) Gnente, de cossa nona?
 ROSA Ti pianzi, ti ga i oci bagnài, dime, frégola mia, cossa gastu?
 MARIETA Ben sì, nona, pianzo; el papà te ga dito che l'andarà dal diretor de l'ospealeto...
 ROSA No vissare... no dasserio.
 MARIETA Xe inutile che ti dighi de no. I te mete a l'ospealeto. Oh nona mia, no me lassar!
 (*piange*)
 ROSA Via, anima mia, sii bona, a sto mondo bisogna rassegnarse a tuto: ti vedi che i guadagni xe scarsi, presto vien l'inverno e el fredo ne dà adosso a nualtri veci...
 MARIETA Ben, troveremo rimedio. Ascolta nona, me metarò a lavorar da sartora, de bianco, andarò in una botega, andarò a servir, el Signor no ne abandonarà; ma che no perda la mia vecieta. Cossa me resta se ti ti me lassi?
 ROSA Povera la mia Marieta! Ma via, vien qua, séntite viçin de to nona. (*Marieta siede soura uno sgabellino a' piedi di Rosa*) Védistu: i xe setantaçinque deboto sula goba e i cominçia a pesar. Un poco più presto o un poco più tardi bisogna che se lassemo per sempre; dunque xe meglio che ti te prepari un poco ala volta a no védarme più.
 MARIETA Percossa distu sta roba, nona? Ghe xe tanti che tira avanti fin ai novanta, novantaçinque e qualchidun riva ai çento; no ti podaressi esser de quei?
 ROSA Ah! Mata. (*triste*) Ti vedarà, ti vedarà, che no te sarà difiçile de avessarte a no védarme più.
 MARIETA (*con molto affetto ed ingenuità*) Oh! el Signor me ga tolto la mama che gavevo sie ani; ti ti xe stada tuto per mi e lu no vorà divi darne più. Ma dime: no te dispiasaria a lassarme, ti andaressi volentiera al'ospealeto?
 ROSA Ben, sì, povareta, te dirò tuto! Anca mi sa', me se struca el cuor pensando de doverme serar là drento. So' sempre stada avessa ala libertà, a movarme per la mia casa, a tendar ala mia famegia e, quando vedarò el sol per le feriaè, co vestirò quel

abito scuro, co respirarò quell'aria serada, in mezo a tante altre vecie, sento che no podarò resister e... (*vedendo che Marieta piange*) Ma no, ma no: pensarò sempre a ti, a to papà, a to fradelo e vivarò per vualtri. E po (*fingendo allegria*) una volta al mese i me darà una zornada de libertà. Lo so, me so' inforrada sastu! Ti vegnarà a levarme col papà, me ciaparò in mezo a vualtri do, vegnaremo a casa, staremo tuto el zorno insieme (*quasi piangendo*) e che festa che alegria quel zorno! (*vincendosi*) E po, varda, qualche zorno ti te farà condur soto i mii balconi, mi vegnarò ala feriada, se diremo tante cosse coi oci come do morosi e co ti andarà via mi pregarò el Signor per ti che ti xe el mio cuor, el mio sangue, la mia vita! (*dà in un pianto diretto. Così Marieta. Pausa. Poi con passaggio marcato*) Ma no, mata, no pianzer. Via, varda, mi no pianzo altro... rido... ah!. ah! Sùghite quele lagrimete... (*con furberia*) pianzendo se diventa veci più presto e bruti... e no se pol piàser più...

MARIETA Co te piaso a ti me basta.

ROSA Dasseno? Vieh! Varda la busìa che te core sul fronte!

MARIETA (*timida*) E a chi gò da piàser mi?

ROSA Andemo, percossa no ti ghe conti tuto ala to vecieta? Crédistu che mi no me sia acorta de quel moscardin che spassiza soto i balconi... che vien ala prima messa... (*ironica*) Oh! El xe un toso pien de religion, povareto!

MARIETA (*vergognandosi*) Oh! Nona!

ROSA Andemo, contime, chi xelo? Vienlo per mi?

MARIETA (*con espansione*) Ti e lu se' el mio tuto a sto mondo!

ROSA Ah! Ah! Eco che no so' più mi sola. Chi xelo quel sior?

MARIETA Lo go conossùo... no te savarìa dir come... in ciesa... se gavemo visto... se gavemo volesto ben. Lu vegniva sempre in corte, soto i balconi; e un zorno el me ga butà su un biglietin.

ROSA E percossa no dirmelo subito?

MARIETA Perché no gaveva coragio. Lu xe orfano, ma el ga un barba vecio, che xe rustego e che purtropo noL vorà mai che el sposa una povara tosa come che son mi.

ROSA Oh! Son in còlara co ti! Ma assai! Sta' a védar se xe vero, co che fini che el te sta adrio...

MARIETA No nona, Carlo me vol ben, dasseno... e el te vol ben anca a ti, sastu! Varda, ala matina el vien sempre soto le finestre e co sento el solito subieto vado sul balcon... Gèri el me ga butà su do masseti de fiori e el me ga dito: «Questo per ti e questo per la to cara vecieta». Ti sa che te go dà un masseto...

ROSA Via, via, ti xe proprio tropo putela. Ma ascolta, vò anca creder che el to Carlo sia un bon toso, ma, dal punto che el xe de condizion superior ala tua, no bisogna che ti ghe pensi.

MARIETA Mi no voria pensarghe, ma no posso.

ROSA Eh! Via, santa pazienza... (*dopo un momento di pausa*) Senti, te contarò quello che me xe tocà a mi stessa e spero de convincerte. Anca mi sa, dela to età, gero poco più vecia, me son innamorada de un toso fio de famegia più rica dela gera un altro telèr che no ti xe ti: gero tuta fogo, tuta anima, un pevarón rosso gelsomin delicato come ti. Lu po gera un vero demonio descaenà. I sui, zente pieni de soldi, no i voleva saverghene e mio papà, bon'anema, me gaveva pensarghe altro. Ma mi no go volesto ascoltar i so santi sugerimenti e me son

forse un
nostra. Mi
e no un
de mar,
proibio de

lassada insingonar, (varda a che punto so' rivada!), da stabilir de scampar co lu.
Gavevimo combinà tuto: e adesso che te parlo, dopo tanti ani, me par de aspetarlo col cuor
che me façeva tìchete e tàchete, me par de véderlo a rampegarse come un gato su per el
balcon... (*cambiando tono*) e me par de sentir ancor i tironi de recie e le pignate che
ga svolà da so pare e dal mio che i se gaveva intagià e i ne ga topà sul fato. So papà
lo ga mandà per mar e de lu no go savesto altro se no che ei gaveva tentà, (varda che
mati!), de torse la vita. Mi go fato mile giuramenti drento de mi: che no sarìa che de
lu o de nissun... e pur? xe passài tre ani, el fogo un poco ala volta se ga stuà e me son
maridada. Ma no gera megio che gavesse badà al papà e in da prinçipio no gavesse
tendùo?

MARIETA Ti te ga maridada co un altro?

ROSA Sfido mi, co to nono, quel santo omo!

MARIETA Allora no ti ghe volevi ben al primo come che ghe ne vogio mi a Carlo.

ROSA Ah! sémpia! El tempo xe un gran rimedio e xe l'imaginazion che te fa pensar cussì.
(*Marieta non si persuade. Rosa continua con affetto*) Via, viscere mia, bisogna che ti
ascolti to nona, che ga tanta esperienza e che te vol tanto ben.

MARIETA Si nona, te ascoltarò sempre ti, ma almanco stame viçina, no me abandonar.

ROSA E anca se dovaremo lassarse, ricordite i mii conseti: ricordite che una povara tosa
bisogna che no la se fida del primo che ghe capita, che ti xe zoveno e ti ga da aver la
forza per vinçerte.

MARIETA Oh! Nona, go disdoto ani (*con abbandono*) ma son stufa, abatù a e vorìa pusar la
testa, sui to zenoci, cussì, (*appoggia il capo sulle ginocchia di Rosa*) e
indormensarme, per no svegiarme mai più.

ROSA (*accarezzandole con commozione i capelli*) Povara putela! (*pausa. Odesi dalla
strada un piccolo fischio. Marieta balza in piedi tutta contenta e fa per correre alla
finestra*) Ferma là! A proposito de morir! questo xe el subieto ah? ferma go dito...

MARIETA Nona, un momentin solo;

ROSA Siora no, stavolta andarò mi; vogio parlar mi co sto moscardin, vogio conosserlo mi.

MARIETA Ma... (*odesi ancora il fischio dalla strada*)

ROSA Zita go dito. - Sùbia, sùbia vecio. - Marcia in camara. (*alla finestra*) Domàndela de
Momolo, signor? El diga, parlo co lu, el resta servito... sta porta qua ...

MARIETA Nona, no lo tratar mal.

ROSA De là, go dito!

MARIETA So nele to mano. Cara, benedeta, santa! (*la bacia. Rosa va verso la porta in fondo.
Marieta si nasconde in fondo, dietro il paravento*)

ROSA Anzi xe megio che sèra la porta, perché no la me capita qua. (*va a chiudere la porta a
sinistra per dove crede che sia partita Marieta*) Oh! Cussì no ghe sarà pericolo. Sto tamèghe po lo
conzarò mi.

SCENA IV.

CARLO e dette.

(*Carlo si arresta timidamente sulla soglia. È vestito con qualche eleganza*)

ROSA Patron belo! (Legneti e stecheti). (*ironica*) El vegna avanti, galo paura che lo magna?

CARLO No me sarìa mai azardà de vegnir dessuso, ma dal momento che ela...

ROSA (*come sopra*) Sipo, lo go ciamà mi per dirghe do parolete. (*cambia tono*) Mi son la nona de Marieta, e ghe domando co che intenzion che el ghe scalda la testa a queia tosa. A che scopo che...

CARLO La me permeta prima do parole anca' a mi. Mi sento che ghe vogio ben anca a ela...

ROSA (*come sopra*) Oh! Lo so! e anzi lo ringrazio del so masseto.

CARLO La me creda, siora Rosa, mi so' un toso de onor, ghe vò ben a Marieta e l'unica mia felicità sa da de farla mia mugier. (*Marieta esce senza farsi scorgere e un po' per volta si avvicina*)

ROSA E percossa allora no se galo fato conosser, percossa ghe scrìvelo e ghe stalo adriò in scondón? Percossa stalo soto i balconi a ris'cio de ciapar una dogia al colo?

CARLO Mi son un poco timido e questo xe un gran difeto. Son orfano, go un barba, vecio capitano de mar, che me ga fato da pare, che me vol ben, ma el xe rustegheto e el me ga tegnù sempre sogeto. A dirghela no go avù coragio de dirghe gnente perché so che el ga fato tanti castèi in aria sora de mi, e Marieta, no essendo purtropo dela mia condission, lu no vorà consentir che mi la sposa. Ma ghe assicuro, me farò coragio, ghe dirò tuto e un poco ala volta spero de ridurlo dala mia.

ROSA (Ute bàtola no ghe xe mal). Mi anca podaria credarghe. Ma che garanzie gògio, che prove me dalo de quel che el dise?

CARLO Purtropo no posso darghe altre prove che la mia s'cietezza e zurarghe che no go mai dito ei falso..

MARIETA (*che si sarà avanzata*) Sì, Carleto, e la nona te credarà.

ROSA Ah! toco de petegola! xela vegnù fora per el buso deia chiave? Marcia, via de qua.

MARIETA La me lassa, xe la prima volta che se paderno un fià in quiete...

CARLO Anzi go caro che Marieta senta quello che ghe digo.

ROSA E mi in so presenza ghe ripeto che se nol ga altro che parole, el fassa conto che sta tosa no esista.

CARLO Me rimeto in ela, la me diga cossa che go da far.

MARIETA (*accarezzandola*) Sì, se rimetemo in ti.

ROSA La tasa ela. Se xe vero quello che el dise, no ghe xe bisogno de scondagne, el parla co so barba e prima de tuto 'co mio fio.

CARLO Ben, farò quel che la vol, perché no desidero altro che la so stima e un pocheto de ben .. (*Marieta gli fa capire coi gesti di accarezzare la nonna ed egli eseguisce con timidezza*)

ROSA Andemo, andemo, che no me comovo. Allora el torna deboto che Momolo, mio fio, sarà a casa e el se spiega co lu.

CARLO Basta che anca ela me aiuta.

ROSA Se vedarò che ei xe un toso de sesto, mi ghe vogio ben a Marieta e farò in modo de renderla felice.

MARIETA Oh! I verze la porta. Xe qua mia maregna. Per carità, come se fa? Che no la se ne incorza.

CARLO (pauroso) Cossa gò da far? Gò da scòndarme?

ROSA Par che nol gabia molto coraggio: co ghe son mi, basta. No vòì gnanca mi che Betina sapia... sito, dirò una busìa, ma la ve andarà in conto a vualtri.

SCENA V.

BETINA e detti.

BETINA (entra colla provvista pel pranzo) / Qua, che no go più brassi. Ciò, chi xelo stò sior?

ROSA Eh! Gnente... el xe un pitor che el compare de Momolo ga pregà de vegnir a védai: el ritrato.

BETINA Dasseno? (*premurosa*) Ma nol se comoda? Lo prego, el se senta. Cossa ghe par? Nol xe un bel lavoro? Ma santo Dio podevi cavarghe la polvere! (*con uno straccio pulisce il ritratto*) La vardà sior, xéi do oci? e sto naso? e sta boca?

ROSA Eh! Lassa là che el lo vede.

CARLO (*marcato*) Sicuro el xe un bel ritrato: lo go visto e tornarò co ghe sarà sior Momolo.

BETINA Se la vol far acquisto la me diga a mi che xe l'istesso. Cossa ghe darielo?

CARLO Adesso no podarìa dirghelo...

ROSA Ma làssilo andar.

CARLO Tornarò più tardi, se intenderemo. Dunque a rivederçi. (*via*)

BETINA El me par tropo *in fustibus* per esser un pitor. Nol ga i cavéi longhi e el ga le man nete. Ma chi sa che nol sia un diletante... Basta vedarerno. Oh! Qua ghe xe da metar suso, ma mi so' straca.

MARIETA La me daga che andarò mi. Vienstu nona?

ROSA Sì, so' qua.

SCENA VI.

NANE e dette.

NANE Oe! xe ancora el fogo stuà.

BETINA Eh! ghe xe tempo.

ROSA Ciò Nane, dove xelo el papà?

NANE Gavemo fato un nolo e lu dopo xe andà a portar in squero la gondola perché i ghe daga una rangiada. E (*a Marieta*) la giacheta me la gas tu finì a? Oh sì, afari! Sanguenón! co se trata per mi nessun se scompone.

MARIETA Sii bon che per doman sarà tuto pronto.

ROSA El se calma le fumane, andemo ei vegna qua da so nona... (*lo rabbonisce*) Sior rabioso, sior furioso... ma varé che grinte de nevodi che go da aver mi... Andemo, ela (*a Marieta*) la vegna co mi in cusina.

MARIETA So' qua nona ...

ROSA E lu nol siga... salo sior grinta, grinta, grintén. (*parte con Marieta ridendo*)

NANE La vada, la vada nona.. (*le getta dietro dei baci*)

BETINA Oh Dio! Che stomeghessil!

SCENA VII.

NANE e BETINA.

NANE *(dopo un momento di indecisione)* La diga, la vegna qua, go da dirghe una roba.

BETINA Cossa ghe xe? Qualche batarela za, co ti vien cole mignògnole.

NANE La ascolta, ma per carità... go squasi paura de aver fato mal.

BETINA Andemo, cossa ghe vol?

NANE Adesso semo andà a compagnar un signor, (fiol d'un chin che tagio!) a bordo de un vapor inglese alla Zuèca e po lo gavemo condoto a casa.

BETINA Bravo, a proposito. Cossa galo ciapà to pare?

NANE Pressio de tarifa.

BETINA Ti gavarà domandà la màndola almanco?

NANE Siora sì, ghe l'ho batù col xe smontà ala riva dela so casa, ma el xe tirà drito dandome una rusada.

BETINA Uh! Tuti cussì sti siori. Petrolio! Petrolio! *(pausa)*

NANE Ma la me bada a mi. Col xe smontà, prima de andar in tera so' andà a giustar i cussinèi soto el felse e... la vardà sul tapéo cossa che go trovà. *(mostra un portafoglio)*

BETINA *(con molta premura)* Cossa un tacuìn? che veda, dame.

NANE Adasio, a pian. Mi voleva subito dirghelo a mio pare...

BETINA Ghe l'hastu dito?

NANE Ma go rifletù che lu sarìa corso a darghelo de longo e st'altro, cussì avaro ch'el xe, nol gavarìa dà fursi gnanca da bagnarse la boca. Allora go pensà che invecè el lo farà stridar, che el metarà sui zornali de averlo perso prometendo una generosa mancia a chi ghe lo porta. Allora ghe lo portaremo nualtri e ciaparemo la mancia. Ghe par?

BETINA Dunque ghe xe de questi... *(accennando ai danari)* Lassa che veda....

NANE Altro che de questi! *(aprono il portafogli e guardano con gioia e meraviglia varie carte)* La vardà sta biancolina...

BETINA Ah! Cara culla! E sta rassetta?

NANE No ghe n'aveva mai visto, confesso la mia ignoranza!

BETINA E mi gnanca sentio l'odoro Par proprio che le diga: baratime!

NANE E dir che no podaremo contentarle!

BETINA Eh! Percossa? Ciò. *(alzando con furberia le spalle)* Percossa?

NANE Ciò, perché presto o tardi bisogna darghelo indrìo,

BETINA Eh! Vedaremo come che la andarà.

NANE Sarìa istesso che... *(fa il gesto di rubare)* Oh! Gnanca per sogno.

BETINA Ma dove l'hastu trovà? In gondola. La gondola xe casa nostra, dunque xe istesso che lo gavessimo trovà in cassela del comò. *(Nane non si persuade)* E po cossa crèdistu anca se ti ghe lo dessi indrìo? El te darìa do, tre de sti *cavuri* tuti onti e bisonti, i te

metaria sul Rinnovamento e la zente lezendo dirla a forte: «Che bravo toso, che galantomio» e fra de lori: «Ma che martufo! Ma che sucéni! Ghe capita la providenza e el ghe dà una peada! ».

- NANE No, no, come che dise el papà: povareti ma cola testa alta. E po doman go la regata e vò andarghe senza pensieri.
- BETINA Crédistu che anca mi no conossa i comandamenti? Ma cossa dîseli? Chi se agiuta Dio lo agiuta. E po, varda, nissun sa gnente: lu crederà de averlo perso Dio sa dove e nualtri podaremo giustarse i ossi. (*Nane è sempre indeciso., Pausa. Betina come colta da una bella idea dice:*) E po varda, co sti soldi se podaria far de manco de mandar to nona a l'ospealeto.
- NANE (*sosso*) La nona no andaria ...?
- BETINA Povara vecia... (*con comica finzione*) A pensar che ghe tocaria andar là drento me se struca ei cuor... E cussì podaremmo tegnirla...
- NANE (*lottando con se stesso e vincendo*) No, no, no, se el lo farà stridar ghe lo daremo.
- BETINA (*ribattendo con calore*) Insoma fa finta che lo gabia trovà mi; ti no ti ga da saver gnente e lassa pensar a mi.
- NANE Ben via, ma no la staga minga a baratar... za no son gnente contento, ma co penso ala nona che cussì...
- BETINA Oh! xe qua to pare, no te far capir. (*mette in tasca il portafogli*)

SCENA VIII

MOMOLO, ROSA e detti.

- MOMOLO Oh, bravo, ti va' in un salto da mio compare, dighe ch'el vegna a magnar quatro risi co nualtri, cussì anca lu te darà dei boni consegi per doman.
- BETINA A proposito: el gà mandà un pitor a védar el ritrato...
- MOMOLO Che ritrato? (*Rosa gli fa un gesto d'intelligenza*) Ah! so, la mama me ga dito.
- BETINA Par che el gabia dele bone intenzion, no xe vero?
- ROSA Par de sì.
- NANE Ben, mi vado dal sàntolo. (*piano a Betina*) E adesso dove lo meterala?
- BETINA (*piano a Nane*) Lassa far a mi. Lo cassarò nel pagiasco. (Eh! ste fortune no bisogna lassarsele scampar). (*via con Nane*)
- MOMOLO Cossa vustu scometar che nol tornarà?
- ROSA E mi scometo de sì.
- MOMOLO Eh sì! Lo so mi, el sarà una meza velada che crederà de trovar pan per i so denti. Ma el la gavarà da far co mi!
- ROSA Te digo che el xe un toso de sesto e che me pararia una fortuna per Marieta.
- MOMOLO Ela intanto farà quello che vorò mi.
- ROSA E ti lassite guidar da to mare che ga più esperienza de ti.
- MOMOLO Questo no implica el caso, se trata de mia fia.

SCENA IX.

BETINA e detti, poi CARLO. 1

BETINA Oe, oe, xe qua quel pitor.

ROSA *(piano a Momolo)* Gastu visto?

MOMOLO Che ei vegna, che el vegna pur!

BETINA *(sulla porta)* Ocio l'ultimo scalin, el resta servido.

CARLO *(timido. Sulla porta in fondo)* Grazie. Xelo lu sior Momolo Paneti?

MOMOLO Detto Brisiola per servirla. La venga avanti, zó, in malora.

ROSA Momolo!

MOMOLO La pardoni, in malórsica, la resta servido. *(Betina intanto pulisce il ritratto in fondo)*

CARLO Go piaçer de trovarlo, so' vegnùo a parlarghe...

MOMOLO Lo so. *(ironico)* Me despiase de no poderla riçever secondo i so meriti; ma el vede, semo barcariòi...

CARLO Per mi una bona çiera xe el più bel ricevimento che i me pol far.

BETINA *(presentandogli davanti il ritratto)* Eco el quadro signor, vorla védarlo meglio? vorlo che ghe meta un lumìn impissà per da drio?

CARLO No la se disturba.

MOMOLO Tendi al disnar ti, che starò mi co sto signor.

BETINA *(piano a Momolo)* Ciò par che el sia proprio inamorà del negozio... tiente suso sa', che a calar! ghe xe sempre tempo.

MOMOLO Sì, sì; ma va' che te mando anca ti.

BETINA Eh! Che manierasse da tângaro.

MOMOLO Ocio madama. *(a Carlo)* La scusa sala, ma culìa xe proprio plebea!

BETINA Oh! Cassa! El nobilemo strasseta! Marcia eh! *(via)*

SCENA X.

MOMOLO, ROSA, CARLO e poi MARIETA. 1

MOMOLO Oh, adesso la me diga. Pati ciari e amicizia longa: chi xelo lu? Cossa falo? Cossa vorlo? Che intenzion galo? *(Rosa gli accenna di moderarsi)*

CARLO Me ciamo Carlo Boneli, son orfano... so mama za gavarà dito...

MOMOLO La m'ha dito e no la m'ha dito... Mi no lo go mai visto, ma a tagio el me par un sior; nualtri inveçe semo povara zente, famegia de barcariòi, andemo ala vecia e le nostre tose ghe le demo a chi se fa più onor col remo.

CARLO Se no ghe fusse che sta difficoltà, so' sicuro che lu no vorìa contrariar so fia.

ROSA Ma le difficoltà me par che le sia dala so parte.

CARLO La vede che mi go fato a so modo, ma sperava de esser tratà un poco meglio.

MOMOLO La me pardona se no ghe parlo coi slinçi e i squinçi, ma mi vado ala bona: ghe digo che no go fede. Lu xe in veladón, in cana, el ga le man, che veda, *(guardandogli una mano)* eco, molesine, mi inveçe go tanto de cali.

CARLO Cali o no cali ei me strenza la man e el me varda in viso se go la çiera da galantomo; *(pausa. Momolo lo esamina)*

MOMOLO Ute fassada no ghe xe mal, ma no basta. E po, ghe torno a dir, mia fia farìa cativa figura a brasso de lu. *(vedendo Marieta)* Via de qua ti, cossa vustu?

ROSA Sì, via subito. *(piano)* Sta' qua co mi. *(la tiene con sé in fondo)*

CARLO Mo conosso che famegia che xe questa, so' innamorà de Marieta e no fasso distinzion de çeto, tanto più che mi son de famegia che se ga fato quatro soldi coi so brassi... Ghe prometo anca a lu che ghe contarò tuto al barba, ris'ciarò anca de andar in còlara co lu, farò de tuto per aver la so fiducia e meritarme so fìa,

MOMOLO NoIl parla gnanca mal se volemo; ma finché no me son informà, e no ghe xe più de cussì, in sta casa gnente, salo. E a Marieta po pensarò mi...

ROSA In quanto a Marieta ghé xe so nona.

CARLO Ben, ei me daga almanco una streta de mano. El vedarà, in fin dei conti son omo, me farò sèntir dal barba, parlarò s'cieto... (*odesi la voce di Bortolo e di Betina. Carlo, impaurito*) Sta vose!

MOMOLO (*sulla porta*) Me par el paron che tol gondola da mi.

CARLO (*impaurito*) Ah! Mio barba.

MOMOLO ROSA MARIETA So barba!

CARLO Per carità, i me sconda che nol me trova...

MOMOLO A proposito!

CARLO Se el me trova qua, me toca dirghe tuto, el pol sigar...

MOMOLO Mi no voggio fufignessi!

CARLO Siora Rosa benedeta!

MARIETA Ah! si nona, te prego!

ROSA Andemo, el vada nela mia camara.

CARLO Grazie, brava. Ah! (*fugge a destra*)

MOMOLO Xelo un pipìo che el ga de so barba?

BORTOLO (*di dentro*) Momolo, Momolo, quel del tregheto...

BETINA (*di dentro*) Sior sì, el sta qua.

BORTOLO Tanto ghe voleva!

SCENA XI.

BORTOLO, MOMOLO, ROSA e MARIETA.

MOMOLO Cossa vorà mai st'altro?

MARIETA Tremo tuta.

ROSA No aver paura.

BORTOLO (*è un vecchio rubizzo, dalla faccia rugosa e colorita, capelli bianchi, barba rasa, sulla fronte a sinistra la cicatrice. Veste con semplicità, parla burberamente*) Oh! finalmente ghe semo!

ROSA La se comoda qua. (*gli dà la poltrona*)

BORTOLO Siora no, vòì cressar.

ROSA Un poco tardeto.

BORTOLO Megio tardi che mai.

ROSA Nol se irabia! (Che marùbio)

MOMOLO Signor, gala comandi?

BORTOLO Za savaré percossa che so' vegnùo in çerca de vu.

MOMOLO (*intendendo per suo nipote*) Veramente... sì, me imagino.

BORTOLO Ben, démelo.

MOMOLO Che ghe lo daga?

BORTOLO Démelo, démelo.

MOMOLO Ma no capisso.

ROSA Se no la se spiega.

BORTOLO Cara siora co ela no parlo. Andemo, deme el portafogli.

MOMOLO El portafogli?

BORTOLO (*impazientito*) El portafogli che stamatina go lassà in gondola da vu.

MOMOLO In gondola? Paron el voi ridar!

BORTOLO No rido mai, vardé po in sto momento.

MOMOLO Ma se nol me dise più de cussì...

BORTOLO Ah! Capisso, volé i conotati. Portafoglio de bulgaro, co sieçento lire in banconote e dele memorie che me preme.

MOMOLO Paron ghe zuro che mi resto imatonio! No go trovà gnente.

BORTOLO Cossa? Ma se me gavé dito che savé percossa che vegno...

MOMOLO Credeva che... Infatti ghe zuro sul mio onor che in gondola nol ga perso gnente.

ROSA CO ghe lo dise mio fio ...

BORTOLO Andemo, andemo, no andé per le longhe, ghe sarà la bevùa.

MOMOLO Me maravegio de ela. Se lo gavesse trovà, saria corso a portarghelo e senza voler bevùe, perché conosso el mio dover. La pensa prima dove che la lo gavarà perso...

BORTOLO CO so' tornà dala Zuèca lo gaveva, so' andà a casa in gondola e co so' stà de su no me lo go trovà più; dunque...

MOMOLO E mi la gondola la go portata in squero; la go spareciada toco per toco; se ghe fusse stà un ago lo gavarà visto.

BORTOLO Infatti ve digo che son omo de mondo, so' venezian e no vegno da Londra..

MOMOLO (*trattenendosi a fatica*) Sior!

ROSA Caro lu, el me permeta che ghe diga anca mi...

BORTOLO Ela no ghe intra.

ROSA Ghe intro perché se trata de l'onor de mio fio.

MOMOLO Se el vol saver chi son mi, so' stà al servizio del nobile Soranzo e per vinti ani so' stà el so confidente più che el so popièr; go visto l'oro a mucì e nol me ga mai fato voglia. La vada se la vol al Mulicipio, la vada al Sestier. Ta domanda de Momolo Brisiola, al tregheto dela Madoneta N. '42 e 24 e tuti ghe dirà che el xe un galantom, incapaç de cative azion... (*la bile gli toglie le parole*)

BORTOLO No m'importa né del nobile, né del Municipio, né del tregheto, l'ho perso in gondola e basta.

ROSA Ma ei savarà che deboto me stufo anca mi.

BORTOLO In quanto a ela, se la crede cole so ciàcole de farne tàsar, la la ga falada. Ale don e no ghe credo.

ROSA Pezo per lu, ma a mi...

BORTOLO A ela manco ancora.
MOMOLO El gabia rispetto per mia mare.
MARIETA Tasi nona.
BORTOLO E za che sighé tanto ve dirò che lo gavé trovà e volé tegnirvelo.
MOMOLO Ah! Basta! (*fa per inveire contro Bortolo, che alza il bastone, ed è trattenuto da Rosa e da Marieta*)
ROSA Nol fassa minga bulàe!
MARIETA Carlo, Carlo, agiuto!
MOMOLO El vada fora!

SCENA XII.

CARLO, BETINA e detti.

BETINA Cossa xe nato?
CARLO (*risoluto*) Barba el se ferma; garantisso mi per si or Momolo.
BORTOLO Ti qua?
BETINA Quel del ritrato!
MARIETA Ah! Carlo mio!
ROSA Oh! Bravo!
BETINA Carlo mio? (*un momento di silenzio*)
BORTOLO Cossa fastu qua?
CARLO El se calma che ghe dirò tuto.
MOMOLO Oh! Bravo! El ghe tenda piutosto a so nevodo... (*sempre assai agitato*)
CARLO El lassa che parla mi. Barba, mi conosso sta famegia, so che zente che la xe... e ghe vò ben ala fia de sior Momolo.
BORTOLO Ah!
BETINA Un'altra de nova!
BORTOLO A so fia? Toco de disgrazià...
ROSA Nol fassa altre scene...
MOMOLO Mi anzi go caro che se spieghemo subito.
CARLO Nol se fassa nasar.
BORTOLO Come pàrlistu co to barba? A vu, cola boca da late el fa l'amor cola fia de un barcarol, el se lassa insinganar da una petegola.
MOMOLO Oh! Basta. (*Carlo trattiene Momolo. Marieta piange abbracciando Rosa. Betina fa continue esclamazioni di meraviglia*)
ROSA Oh! Basta cussi! Nol me toca sto ànzolo, salo, o guai a lu! Su Marieta, alza quel a testolina, vàrdilo ben in viso e lu el se cava ei capelo, zó el capelo per Dio, che el xe in casa de zente onorata.
BORTOLO Me cavarò el capelo co m'avaré dà el mio portafogli.
BETINA (Aqua de rose!)
MOMOLO (*sempre come sopra*) Adesso el vada che xe meglio e el fassa quello che el vol..
BORTOLO Vado per no precipitar, ma se vedaremo e farò védar mi chi che xe el capitano Bortolo Gavagni. (*via con Carlo*)

ROSA (*scossa da questo nome*) Cossa? (*chiamando*) Carlo! Sior Carlo! (*come fra sè, meravigliatissima*) Bortolo Gavagni!

MOMOLO (*come sopra*) Mi vado anzi dal gastaldo a contarghe tuto: mal no far e paura no aver. (*via in furia*)

BETINA (*Xe meglio che lo meta soto le nàtole*) (*via*)

MARIETA Nona, nona, cossa gastu?

ROSA Bortolo Ga... Ah! gnente. Coragio sastu e fin che ghe xe sta strassa de vecia, mai paura, mai paura! (*abbraccia Marieta*)

ATTO SECONDO

La stessa camera.

SCENA I.

NANE e BETINA.

- NANE *(sta per finire di vestirsi in costume da régatante, aiutato da Betina)* Ma percossa gèri, appena che son vegnùo a casa, no la me ga contà tuto adretura?
- BETINA Xe stà to pare che no ga volesto che ti sapi gnente per no métarte de malumor; e po quela storia del pitor che no xe pitor, ma nevodo del vecio e moroso de Marieta, me ga fato perdar la testa.
- NANE Cussì intanto semo qua sui spini!
- BETINA Tanti ciassi per un strassón de tacuìn e intanto chi sa co che intenzion che so nevodo ghe façeva el cascamoto a quela tosa.
- NANE Corponón, ma che el tenda ai fati sui colù, perché sinò el gavarà da discorer co mi. Anzi qua, subito, la me daga el tacuìn, e sia quel che se sia, ghe lo darò subito al papà ch'ei ghe lo porta.
- BETINA Ciò! che rèfoli te ciapa adesso? Pensa che ti ga da andar in regata deboto.
- NANE Giusto per questo no voggio rimorsi; vòì andar col cuor contento, senza aver davanti quei maledeti soldi.
- BETINA Andemo, che da qua un'ora i mola el spagheto e no ghe xe tempo da perdar adesso. Se ti ghe lo disi a to pare nasse el diavolo a quatro da recào.
- NANE Ah! La varda a causa sua cossa che xe successo!
- BETINA Bona questa! Lo gòì trovà forse mi?
- NANE Ma mi gèri ghe l'avarìa dà indrio.
- BETINA No i me ga lassà tempo de parlar... e po a darghelo ghe xe sempre tempo.
- NANE Ben la senta: adesso taso perché go altro per la testa; ma co torno a casa ghe conto tuto al papà...
- BETINA Sì vedaremo... ma intanto no farte capir.

SCENA II.

MOMOLO e detti.

- MOMOLO *(vestito da festa)* Gastu fato marena? Gastu bevùo el Cipro?
- NANE Sior sì, son squasi pronto.
- MOMOLO Come stémio de forze?
- NANE No ghe xe mal. El diga, ghe xe gnente da novo de quel afar?
- MOMOLO De qual afar?
- NANE De quel sior... del tacuìn... *(Betina procura coi gesti di farlo tacere)*
- MOMOLO No starghe a filar caligo ti e lassa ch'el diga.
- BETINA Ghe predico anca mi de no pensar a malinconie.

MOMOLO Gèri so' andà dal gastaldo del treghetto, go contà tuto a lu e ai fradèi. Che st'altro fassa pur quello che el voi; mi so come che stago. Ti adesso no ti ga da pensar che a farte onor, el resto no implica el caso.

NANE Va ben, ma...

MOMOLO Me racomando, apena trato el sbaro, lassa el spaghetto e tenta de sbrissar prima dei altri.

NANE Go capìo; ma el gastaldo...

BETINA (*interrompendo*) Abi ocio ala voltada del paletto e porta a casa almanco el porçelo, che sarà bon per sto inverno.

MOMOLO Mi andarò al ponte de fero per védarte ala voltada del paletto.

BETINA E mi, co Marieta, andarò al treghetto de Santa Maria Zobenigo per védarte a passar.

NANE No vedo l'ora che la sia finìa, me scominçia a bater el cuor.

MOMOLO SU, su, ànemo; senò le gambe fa giacomo e bondì sioria. ·

SCENA III.

MARIETA e detti.

MARIETA (*entra recando a Nane una fascia rossa, ricamata in argento, ch' egli cinge ai fianchi*) Ciapa Nane, questa xe la fassa che te go ricamà mi.

NANE Ma co bela! Grazie e se andarò in bandiera te farò un bel regalo.

MARIETA Speremo.

NANE Date coraggio sa', no vòì védarte cussì malinconica; no pensar a quel brutto stampo.

MOMOLO Gavéu capìo che no vòì de sti discorsi adesso?

MARIETA (*tristemente*) Sì Nane, pensa solo a farte onoro Za çercarò de desmentegarlo!

MOMOLO Brava Marieta, cussì ga da parlar una tosa de sesto come che ga da esser mia fia.

MARIETA (Ah! Ma no lo podarò!)

NANE Adesso andemo a saludar la nona.

BETINA Vardé de far presto che xe squasi le undese.

SCENA IV.

ROSA e detti.

ROSA So' qua crature anca mi. Bravo Nane, cussì ti par proprio bon e el cuor me dise che ti tornerà co una bandiera. Adesso va' alegro e fa' védar che no ti ga passion.

BETINA (*piano a Nane*) No te far védar cussì scaturìo!

MOMOLO Fa' quello che ti ga da far cola nona.

NANE Sì nona, prima che vada via benedissime e prega el Signor ch'el me daga vitoria.

ROSA Stamatina semo stàe, co Marieta, ala Salute, e lo gavemo tanto pregà ch'el ne darà sta grazia. Vien qua, Nane. (*lo abbraccia*) Ricordite de comportarte da toso de sesto e se anca, che no sarà, ti restassi indriò, rassegnite a quello che vol el Cielo.

NANE (*commosso*) Farò sempre quello che ti me disi.

ROSA Ciapa. (*mostrandogli un piccolo sacchetto contenente qualche immagine di Santo che si usa portare dal popolo per devozione appeso al collo*) Questa xe la pazienza che portava al colo to nono, bon'anima. Prima de andar al çimento lu la basava e po el la pusava sul cuor; cussì façeva to papà: fa l'istesso anca ti e ti vedarà che la te portarà fortuna.

MOMOLO (*baciando la pazienza*) Oh! Dame, mama, che basa sta santa memoria de mio pare. Povaro papà! Ti che ti vedi mio fio da là in alto, assistilo ti!

NANE (*inginocchiandosi con fede davanti a Rosa*) Oh! Nona benedissime, e ciaparò bandiera.

ROSA (*posando le mani sulla testa di Nane, con semplicità*) Mi son una povara vecia, indegna; ma el Signor xe tanto bon che el vorà ascoltarne: che lu te benedissa come fasso mi e che el te tegna nela so santa guardia! (*gli mette intorno al collo la pazienza*) Abi fede in lu, fa' proponimento de esser sempre un galantomo e po monta in pope saldo e sicuro, che el Signor sarà co ti.

NANE (*alzandosi*) Sì nona, te zuro che sarò un galantomo e...

BETINA (*interrompendo con fretta*) Ma vardé crature che xe tardi.

ROSA (*bacia Nane*) E adesso ciapa; vegnaria anca mi, ma so' tropo vecia e te aspeto a casa che ti torni vinçitor.

NANE (*rianimato*) Sì nona, me sento forte, alegro. Andemo, andemo.

MOMOLO Dame anca a mi un baso, mama.

ROSA Tò vissare mie, e coraggio.

MARIETA E a mi?

ROSA A ti diese. (*piano*) Va' là che la nona pensa sempre anca a ti.

MARIETA (*piano*) Gastu qualcosa da novo?

ROSA (*piano*) No so gnente, adesso va' là. (*sono tutti molto allegri ed animati*).

NANE Dunque andemo; qua papà, el me daga brasso.

BETINA (*prendendo a braccio Marieta*) E ti vien co mi. Digo, andemo via in quatro e chi sa che no tornemo in çinque.

NANE Ah! La vol dir col porçelo? (*tutti ridono*) Siora no, quello no lo vogio.

ROSA Piuttosto che gnente anca quello saria bono (*accompagnandoli sulla porta*) A rivederci, coraggio!

TUTTI A rivederci! (*Partono molto allegri, parlando confusamente e salutando la nonna che rimane sulla soglia ricambiando i saluti*)

SCENA V.

ROSA sola, poi CARLO.

ROSA (*va alla finestra*) Ciao Nane, coraggio! coraggio! (*odonsi dalla strada le voci di Nane, Momolo, Betina e Marieta che salutano allegramente la nonna. Le voci a poco a poco si dileguano e Rosa si toglie dalla finestra. Pausa*) E adesso pensemo a quella povara putela. (*suonano*) Ah! El xe stà de parola. (*apre la porta*) El me par ' alegro... Dio lo volesse!

CARLO *(entrando in fretta)* Go aspetà che i andasse tuti via...

ROSA *(con premura)* Bravo, e dunque?

CARLO Come che semo restài intesi gèri de sera, co se gavemo visto, go dito che la lo aspeta a mezzorno...

ROSA Per darghe el tacuìn.

CARLO Ma lo gala trovà ela sto malegnaso portafogli?

ROSA Gnanca per insonio; el xe un pretesto per far che so barba vegna da mi, posto che ancuo son sola in casa; e per poderghè parlar.

CARLO E cossa spèrela mai da quel omo?

ROSA El lassa far a mi. Ghe lo digo, ma in segreto, co so barba se conossemo da un toco.

CARLO Eh! Ma se gèri...

ROSA Xe quasi sessanta ani che no se vedemo e lo go conossùo co go sentio el so nome. Ma adesso basta, el vada e forsi ghe dirò tuto dopo.

CARLO Mi me rimeto in ela, perché so che dona che la xe, e so che la me crede; no xe vero?

ROSA Sì, Carleto, e credo che el ghe voglia proprio ben a Marieta che no vede che per i so oci.

CARLO Allora la me trata da nevodo e la me daga del ti.

ROSA Ben, come che ti vol.

CARLO Oh! Grazie. E adesso coro a aspetar Nane al Municipio ch'el vegna a torse el premio.

ROSA Speremo.

CARLO E po ghe lo condurò qua e, vegnarò a sentir bone nove.

ROSA Dio lo voglia! *(Carlo parte)*

SCENA VI.

ROSA sola, poi BORTOLO.

ROSA No me son inganada; el xe una perla e fato aposta per la mia frégola. Ma xe quasi mezzorno e gnancora nol se vede... No vorìa aver fatto mal... Chi sa se dopo tanti ani lu se gnanca ricorda ...? Ma sì che el ga da ricordarse! Gnanca mi no lo go mai desmentegà... E po el cuor me ga dito de far cussì e el cuor nol me ga mai inganà... *(pausa)* E no se vede nissun! - Ah! Ecolo. Me bate el cuor proprio come alora... Coraggio Rosa, se trata de to nessa.

BORTOLO *(fermandosi sulla soglia piuttosto circospetto)* Xela ela che m'ha mandà a ciamar?

ROSA *(gli parla con un'intonazione dolce e affettuosa)* Sior sì e go fato a dir che el vegna a sta ora perché son sola.

BORTOLO *(sempre burbero)* Go capìo; la xe stada ela che ga trovà el portafoglio e la vol darmelo. *(si avvanza)*

ROSA No, sior Bortolo, mi no go trovà gnente.

BORTOLO Cossa?

ROSA Go fato dir cussi perché sinò nol saria vegnù.

BORTOLO Ma ela me ga tolto per el so bàgolo, dunque?

ROSA Nol se irabia, el me ascolta!

BORTOLO A mi de queste? Ma so quello che me resta da far. (per partire)

ROSA (*trattenendolo supplichevolmente*) No, el se ferma... Una parola! Nualtri no gavemo trovà el so portafogli, ma, posto che el dise de averlo perso in gondola, ghe darò in cambio una cossa che forsi ghe sarà più cara. (*va a prendere in fondo il suo ritratto e lo porta avanti*)

BORTOLO La vol proprio tarme via? Farne perdar la pazienza?

ROSA Ghe parlo dasseno. El toga. (*offrendogli il ritratto che Bortolo non guarda neppure*) Questo xe el mio ritratto... de çinquanta ani fa. Ghe lo dono!

BORTOLO (*senza badare al ritratto*) Ma sala, che se no la fusse una dona e vecia, mi...

ROSA Andemo, el lo varda! Una volta per averlo el gavarìa pagà metà del so sangue... El ghe daga una ociada! Vòi védar se i ani ga fato perder tuta la memoria de sta dona. (*Bortolo un po' stupito guarda il ritratto*) Capisso che adesso no ghe ne importerà gnente; ma pur, allora... quella volta... - per sta dona el gavarìa dà la vita.

BORTOLO (*che avrà osservato con crescente interesse ora il ritratto ed ora Rosa, esclama con molta passione*) Ma sì... questa xe Rosina! .. Rosina!

ROSA (*sorridendo*) Rosina, che da un gran toco xe Rosa e una rosa fiapa e senza color!

BORTOLO (*con grande meraviglia*) Ela?

ROSA (*mestamente*) Mi! (*accennando prima il ritratto e poi a se stessa*) Rosina e Rosa!

BORTOLO Rosina questa?... Vu?... Ma no xe possibile, ma no pol esser... (*osserva sempre il ritratto*)

ROSA Purtroppo, Bortolo, xe passài çinquanta e più ani, e soto asti cavéi e aste grespe no se trovemo più. (*Bortolo resta muto lasciando trasparire dalla fisionomia un violento contrasto di affetti, Rosa va a rimettere il ritratto al posto di prima*) Ma pur nol se ga scordà de mi? El se ricorda ancora quei tempi...?

BORTOLO Scordà? Ghe xe dei dolori che, come una cortelada, i se cicatriza ma se ghe ne porta el segno per tuta la vita. (*cambiando tono e mostrandole la cicatrice sulla fronte*) E vedé che el segno lo porto ancora!

ROSA Povaro Bortolo! (*con ingenuità sempre*) Oh! Ma se el sapesse quanto che son contenta de saver che nol se ga scordà de mi... Credevo che dopo tanti ani, dopo una vita contenta, felice...

BORTOLO (*sempre burbero*) Vita felice, mi? Brava dasseno! Ma no savé le burasche che go passà, la vita che go fato? E tuto per colpa vostra!

ROSA Per colpa mia? Xe stà la sorte che ga volesto cussi!

BORTOLO (*con calore*) Za! La' sorte che ga fato che me inamora come un turco de vu, che diventa mezo mato, che fassa de tuto per sposarve...

ROSA (*sorridendo*) E anca mi gera cota la mia parte!

BORTOLO (*con calore*) Vu? Oh! No gavé mai savesto cossa che sia l'amor, el vero amor!

ROSA Ah! Ah! El me fa squasi ridar!

BORTOLO (*accalorandosi sempre più*) Ma sì ridé che gavé rason! Gavevo vintidò ani e dopo aver fato un mondo de matàe per vu, mio pare me ga cassà per mar. Go tentà de andar al mondo de là, no ghe son riussio; e allora me son fissà de aspetar magari

vinti, trenta ani, ma de tornar a Venezia e de sposarve. Oh! No saveva gnancora cossa che fusse le done! Dopo apena tre ani vegno a saver che vu ve geri maridada. Oh! Vardé: xe passà più de çinquanta ani, ma a pensarghe me sento ancora qua drento un rebalton! Da quel momento go zurà de odiar tute le done, fora de mia mare, povareta!, che xe stada l'unico anzolo che mi gabia conossùo al mondo; da quel momento ghe n'ho fato de tute le sorte per straviarme, ma vedendo de no poderve desmentegar so' tornà in mar, so' stà sempre lontan dai omeni, fra çieio e aqua, e so' diventà rustego, rabioso, orso; fin po che i ani me ga dà ad osso e dopo averghene passà de tutti i segnati, vecio e pien de schinele so' tornà al mio paese a viver co mio nevodo... che no me podarà védar gnanca lu, che desidererà che mora. *(gridando e impedendo a Rosa di parlare)* Sì, per causa vostra me son avelenà la vita, per causa vostra so' diventà quel'orso, quel tângaro che son... E po la me domanda se me son scordà, se me son scordà!! *(pausa)*

ROSA *(con dolcezza)* Pover'omo, gera destin! E anca mi savéu go tanto sofferto! Ma go *dovesto* rassegnarme e l'amor de mare me ga fato esser: sempre anca una bona mugier; ma pur... gnanca mi no me son mai scordada de vu e ve raccomandava sempre al Signor nele mie orazion. *(pausa. Bortolo si rabbonisce un poco e guarda Rosa quasi con tenerezza)* Ah! Ah! Ah!. La sarave bela se qualchidun ne vedesse e ne sentisse. Ah! Ah! Ah! *(Bortolo alza con stizza le spalle)* Andemo, perdoneme Bortolo, e demose la mano *(con mestizia)* Se gavemo conossùo a l'alba e se trovemo al tramonto.

BORTOLO E che tramonto!

ROSA Allora mi gera una povara tosa, adesso son una povara vecia; per mi no go cambià altro che i ani e go sofferto tanto!

BORTOLO *(dandole la mano)* Chi n'avaria dito che se dovessimo trovar ancora.

ROSA *(comicamente)* E in sti stati!

BORTOLO E in sti stati! *(pausa)*.

ROSA *(con fede)* Ma forse la Providenza vol che quello che no xe stà per nualtri, sia per i nostri nevodi.

BORTOLO *(burbero più di prima)* Ah! La ga fato mal i so conti, la Providenza.

ROSA Percossa diséu sta roba, Bortolo!

BORTOLO Xe inutile che parlemo su sto proposito.

ROSA Sentì una sola parola... *(Bortolo impazientisce)* Andemo! Una volta me gavaressi portà l'acqua cole recie, adesso no ve domando che un fià de pazienza. No ghe volé ben vu a vostro nevodo?

BORTOLO Se gne vogio beri! Mia sorelâme lo ga raccomandà al so leto de morte, e go zurà de tegnirio in conto de fio.

ROSA E percossa voressi contrariarlo nel so amor? Nel so primo amor?

BORTOLO Ma che primo, che secondo! El xe tropo putelo e se el ga da innamorarse vogio che el trova una tosa de sesto.

ROSA La mia Marieta xe una perla; la go educada mi...

BORTOLO Credo... ma... infatti no la xe dela so condission.

ROSA *(subito)* Anca vostro pare diseva cussì quando che volevi sposarme mi, e vu disevi ch'el gera un tiran, che el voleva renderve infeliçe.

BORTOLO Nualtri gerimo altri telèri... Co gavevimo fissà un ciodo no ghe gera santi né Madone... Ma mio nevodo xe una bardassa, me lo ziro mi come che vogio e el farà a modo mio.

ROSA De vint'ani no gavaressi parlà cussì. Ma senti Bortolo... *(egli trattiene a stento l'impazienza e la stizza; ella gli parla supplichevole)* Quei do tosi se vol ben; la mia Marieta xe de temperamento deboleta... la me se amalarà... la me morirà se Carlo...

BORTOLO Eh! Vedo che no se' morta gnanca vu!

ROSA Bela rason, lo gavé dito vu che gèrimo altri telèri!

BORTOLO Infatti vogio che mio nevodo fassa quello che vò mi.

ROSA Oh! I omeni, che bandarole!

BORTOLO Le done xe bandarole e per questo vò darghe a Carlo una tosa che mi conossa...

ROSA E che ghe porta una dota!

BORTOLO Che dota! Mi no son stà mai interessà!

ROSA *(in collera)* Da zovene no lo geri, ma se' diventà adesso *talis ete qualis* vostro pare: interessà e senza cuor.

BORTOLO *(assai riscaldato)* Digo, vardé come che parlé!

ROSA Oh! Digo, no me fé miga paura savéu!

BORTOLO Mo za, ecola sempre istessa! Xe stà meglio che no se maridemo, perché se gavaressimo copà de bote.

ROSA Oh! Mi ve gavarìa calmà le fumane!

BORTOLO Magari che no se gavessimo mai incontrà!

ROSA Magari pur! Né allora, né adesso!

BORTOLO *(fuori di sé dalla collera)* Vado via e no se vedaremo mai più. Sempre insolente, puntigliosa, ostinada!

ROSA Andé, che faré de quei do tosi quello che i ga fato de nu: do infelìçi! *(Bortolo fa per partire con furia; ma giunto vicino alla porta vede il ritratto di Rosa, si ferma ed è incerto se partire o restare; ma poi si rabbonisce e contempla 'melanconicamente il ritratto. Rosa guardando Bortolo di sottocchi)* (Nol va, nol andarà. Eh! Veci o zoveni i omeni xe tuti compagni. Vado via, cagna, assassina, no me vedaré più... e po ecolo là, ecolo là!) *(Ride e un po' per volta si avvicina a Bortolo che guarda sempre il ritratto. Si prendono per le mani e sorridono crollando la testa. Tutto ciò deve essere eseguito molto adagio. Rosa come colta da un'idea conduce Bortolo davanti ad un piccolo specchio che sarà sulla credenza e gli dice accennando prima al ritratto e poi ai propri capelli)* Xela una nevegada che ga dà? *(danno ambidue in una grande e lunga risata)* Dove xe quei bei lavri, quel bel naseto delicato, quel colo, quel...

BORTOLO Gnanca mi no minciono! Vardé che grespe, che color da gambaro coto! *(ridono)*

ROSA *(con affetto)* Per altro el cuor bate sempre l'istesso, e mi adesso ghe vogio a Marieta el ben che ve voleva a vu allora. Ma un ben più quieto, più dolçe, più santo!

BORTOLO Come mi a Carleto!

ROSA L'unico mio desiderio xe de védarla contenta prima de morir

BORTOLO *(bruscamente)* Eh! No parlé de malinconie! Vu se' là fresca, bela... Morirò prima mi!

ROSA *(con serenità)* No, Bortolo, l'ora no xe lontana. E se mi vedesse felìçe quela povara cratura, andarìa rassegnada a finir i mi zorni... *(quasi vergognandosi)* al'ospealeto dei veci.

BORTOLO Al'ospealeto? vu?
ROSA *(sempre con semplicità, ma quasi piangendo)* Cossa voléu, Bortolo? Son povareta... e quella sarà la mia ultima casa.
BORTOLO *(scoppiando in un diretto pianto si getta al collo di Rosa)* Oh! Rosa! Povara vecia mia! *(rimangono abbracciati)*

SCENA VII.

BETINA, MARIETA e detti.

BETINA *(entra tutta sconvolta)* Malegnasa anca la regata! *(vedendo Rosa e Bortolo abbracciati resta di stucco e poi tosse per farsi scorgere. Bortolo e Rosa si separano ed il primo asciugandosi di nascosto e con dispetto le lagrime, riprende la solita intonazione burbera. Intanto entra anche Marieta)*
ROSA *(con premura a Betina)* Cussì presto? Ghe xe malani? Xe finìo?
MARIETA No xe finìo, ma purtroppo per Nane la va mal.
ROSA Cossa xe stà? Contime... xe nato disgrazie?
MARIETA *(a Betina)* La ghe lo conta ela, perché mi no posso.
ROSA Ma dunque, cossa xe nato?
BETINA *(guardando sempre Bortolo con meraviglia)* Adesso ghe dirò.
BORTOLO Me gala vardà gnancora?
BETINA Eh! sior sì, lo go visto!
ROSA *(a Bortolo)* Caro vu lassé star... se trata de mio nevodo che xe andà in regata. Andemo, parla una volta!
BETINA Go ancora la testa stordia. Gesumaria! Che confusion! I balconi, le fondamenta, i tregheti pieni pieni, che no se trava un gran de meglio...
ROSA Ma contime de Nane...
BORTOLO Andemo al struco.
BETINA Anca a lu ghe preme? - El campo de Santa Maria Zobenigo gera tanto pien de zente che gavemo avùo un bel da far e da dir a cassarse avanti in cavana, nel posto che i barcarò del tregheto ne gaveva salvà. Dopo poco vedemo Trenasi che vogava a contraria facendo svolar el gondolin; lontan sie barche çirca ghe gera Barbusso e dopo de lu Bigarela; e, indoviné!, col fero da prova che quasi tocava la pope dela barca de Bigarela vegniva Nane... proprio Nane! I altri gera lontani un mio. Ma co Nane xe stà defassa ala Salute el ga molà co una man ei remo e voltandose verso la Ciesa, el se ga cavà la bareta. Sior sì, che in quel momento ghe ciapa un'orbariola o cossa sogio mil, ghe casca la bareta in aqua, el remo ghe sbrissa dala forcola e el se perde. Intanto i ultimi se aviçina, ghe riva adosso e nasse una baraonda che no ve digo. Sighi, confusion, un tibidò malegnaso! *(accennando a Marieta)* Questa me va quasi in deliquio e a forza de spente e de sigar la go podesta condur in spissiarìa a tor

un cordial. (*cambiando tono*) Massagnà de spissieri; tuti ladri! Per do giosse de aqua sporca el ga volesto do palanche!

MARIETA A sta ora sarà deboto terminà, ma purtroppo Nane gavarà dovesto cassarse in do! ROSA (*desolata*) Ah! Povaro toso, fegurarse che dispiacer! E mio fio!...

BORTOLO Eh! No ghe vedo rason de disperarse!

BETINA Perché nol sa che disonor che sia cassarse in do.

BORTOLO Lo so meglio de ela: go dito anca gèri che no vegno da Londra. (*si ode dalla strada un romore lontano che si avvicina sempre più*)

MARIETA Co le scominçia no le termina più!

BETINA Gèri el tacuìn, ancuo la regata!

ROSA Ma no senti sto sussuro? I xe qua...

MARIETA Xe vero.

BETINA Me par anca a mi.

ROSA Me par che i siga viva...

BETINA Me par che i fis'cia... (*tutti ascoltano con ansia. Dalla strada gridano festosamente ed applaudono*)

MARIETA No! Viva! Viva! (*voci interne che gridano: «Viva Spisema!» La voce di Nane che supera tutte le altre gridando: «Nona! Nona!» Azione di gioia delle donne. Bortolo non sa che contegno darsi*)

SCENA VIII.

NANE, MOMOLO, CARLO e detti.

Nane entra correndo con una bandiera e va a gettarsi alle ginocchia di Rosa. Momolo fuori di sé per la gioia lo segue. Carlo entra allegro, ma vedendo Bortolo si confonde.

ROSA e MARIETA e BETINA Ah! Nane!

MOMOLO Bandiera! Bandiera!

NANE Nona mia!

CARLO Vitoria, vitoria!

NANE Xe stà la to benedizion nona, che me ga dà vitoria.

ROSA (*piangendo lo alza e lo abbraccia*) Un baso Nane, un altro!

MOMOLO (*con entusiasmo*) Ah! Tosi mii, son fora de mi! No me par vero! Che momenti che xe questi, che ansia, che consolazion. (*vedendo Bortolo*) Paron el fassa el piaçer, son tropo contento per voler che ancuo nassa scene. Go dito ch'ei fassa i so passi...

ROSA Lassa là Momolo, nol xe vegnùo per far scene; parlaremo dopo. Adesso contime come che Nane ga fato a andar in bandiera ...

MARIETA Co te go visto a perdarte de animo e lassarte ciapar dai ultimi, me son sentìa mal e semo vegnùe via.

NANE (*ansante e stanco per la fatica*) Ma no me son perso d'anemo minga mi! Gera restà indrìo per saludar la Madona e ela no podeva abandonarme. Me son messo a vogar de anima, no vedeva altro che quei che gera davanti e saveva che bisognava ciaparli. E voga e voga... al ponte de Rialto so' tornà quarta barca e dopo... dopo el ghe conta

lu, perché no ghe ne posso proprio più. (*siede. Gli altri si aggruppano intorno a Momolo che è fuori di sé per la gioia*)

MOMOLO (*con entusiasmo*) Mi gera a aspetarlo cola gondola al ponte de fero. Chi diseva che el primo gera Trenasi, chi Barbusso, chi Bigarella, ma nissun minsonava mio fio! Corpo de l'ostrega! El cuor me tremava, ma co Dio ga volesto, vedo Trenasi che vien primo de tuti, po Barbusso e po Nane; sì: Nane a stagando, e taca lu, premando, Bigarella. I primi zira el paletto... ma proprio co ghe manca diese vogàe a rivarghe, vedo che Nane sfinìo cominçia a molarghe e Bigarella, quel nano de un can se cassa avanti. Crature mie, mi alora perdo el lume dela rason, s'alto in prova dela gondola come un spirità e co quanta anima che go in corpo, ghe sigo: «Forza Nane! Terzo ti ga da esser, terzo! » Lu sente la vose de so pare, ei diventa filà filà, e el torna a dar la so vogada longa, destirada, sgnacando el remo in aqua de tuta forza. (*gridando*) «Streta la voltada, càssite soto!» e lu zó, tra la barca de Bigarella e el paletto. (*gridando*) «Zó un premada! Tira aqua, in malora! Zó la pope! » (*al colmo dell'entusiasmo*) El paletto xe zirà, Bigarella xe restà indriò, e lu va de viola a seconda, a torse la terza bandiera. La terza bandiera a mio fio, ale mie vissere, a l'anima mia! (*piangendo e ridendo abbraccia Nane. Azione di gioia di tutti*)

ROSA Sia lodato el Signor!

MARIETA Povaro Nane.

NANE No fasso per dir, piccolo ma bon!

CARLO (*a Rosa*) E mi, come che go promeso, ghe l'ho condoto cola bandiera.

BORTOLO Cossa ghe intristu ti? Cossa fastu qua?

CARLO Andemo, nol me c'ria!

BORTOLO Xestu diventà el compare de regata?

MOMOLO Anca se el lo fusse noi gavaria gnente da vergognarse. Mio fio xe de stirpe onorata, de quel sangue che ga fato sempre el so dover: a pope dela gondola e sui forti de Malghera contro i croati.

BORTOLO Questa no xe bona rason perché mio nevodo gabia da impassarsene.

MOMOLO El me fassa el piaçer! Se el xe vegnùo per l'afar de gèri, ghe torno a dir che no go trovà gnente, che el va tropo in longo e...

ROSA No, Momolo, lu xe persuaso che...

NANE (*timidamente*) Un momento... in sto zorno gavemo da andar cola testa alta e no voggio rimorsi...

MOMOLO Cossa vustu dir?

ROSA Cossa d'istu, Nane?

NANE (*a Betina che cerca di farlo tacere*) La me lassa parlar. - Gèri, quando che lu xe vegnùo a domandar del so tacuìn, mi no ghe gera e go savesto che el xe stà altro che stamatina.

MOMOLO (*comincia ad essere agitato*) Cossa vusto dir?

NANE I me lassa finir! Go fato forse mal a no darghelo gèri a mio pare...

MOMOLO (*convulso*) Ti lo ga trovà ti?

ROSA Ti?

CARLO No mancava altro!

(*varie controcene di dolore, di meraviglia, ecc.*)

NANE *(avvilito)* Sì, lo go trovà sul tapéo, soto el felse.

MOMOLO *(fuori di se)* Ah! Canagia! Via, via sta bandiera che no ti xe degno de portar. *(afferra la bandiera e sta per ispezare il bastone coi ginocchi).*

CARLO *(trattenendolo a forza con Marieta e Betina)* No, sior Momolo, el se ferma.

NANE *(con un grido di dolore toglie la bandiera di mano a suo padre, che se non fosse trattenuto vorrebbe percuoterlo. Tutto ciò eseguito rapidamente)* No papà el se ferma! Sta bandiera la go guadagnada e sento de poder tegnirla senza che me trema la mano *(pausa)*

MOMOLO *(quasi piangendo di rabbia)* Percossa no dirmelo subito?

NANE Sperava che dândoghelo dopo gavarìa ciapà la bonaman... Xe stà mia maregna... *(tutti si volgono a Betina)*

BETINA Digo crature, no me meté in balo mi!

ROSA Dove xelo adesso? Chi lo ga?

MOMOLO Fora, damelo subito!

NANE La lo ga ela.

BETINA Eh! Se gèri no fosse nato quel bordelo, ghe l'avaria dà subito. Cossa crédeli? Son una dona de proposito, me maravegio!

MOMOLO Ma dunque dove xelo?

BETINA Vado, vado! *(a Bortolo)* No gavemo minga bisogno de quele miserie, salo! *(parte e ritorna presto)*

ROSA Ah! Nane, se ti savessi ei mal che ti me ga fato!

NANE Sì go fato mal a no contarve subito tuto... go avùo un momento de debolezza... ma sperava de ciapar qualcosa... e de no védarte a andar a l'ospaaleto.

MOMOLO No ghe xe scuse! E mi che son andà a contarghe tuto al treghetto...

CARLO Per questo el staga quieto che el barba no dirà gnente a nissun.

BORTOLO *(che suo malgrado è commosso)* El barba farà quello che el vorà. *(Betina ritorna col portafoglio in mano)*

MOMOLO Qua, damelo! Tuto xe stà a causa tua!

BETINA Sì, dàì al can che el xe rabioso. Chi ciapa de mezo! Puricinela!

ROSA Damelo a mi, Betina, quel tacuin. Ringraziando a Dio semo in tempo a rimediare a tuto, e nissun spero gavarà dubità de mio fio. *(lo porge a Bortolo)*

BORTOLO *(ricusandolo burberamente)* Mi no digo questo... Anzi no ghe xe rason... Za adesso tuto xe terminà.

ROSA Grazie Bortolo; eco el portafogli.

BORTOLO *(come sopra)* Gera un puntiglio, ma da resto no me ne importava. Ghe lo dono a vostro nevodo.

MOMOLO No, no, el ghe brusaria le mano

NANE Gnanca per insonio!

BETINA *(Vardé che creanza ch'e ga sta zente!)*

BORTOLO *(a Momolo)* Co vu... co lu no parlo; parlo co so mama.

ROSA Açeto el bon cuor, ma no permeto a mio nevodo de açetar sto regalo.

BORTOLO Ben, no vogio regalar gnente a nissun; posto che volevi vender quel ritrato, lo crompo mi co quei soldi..

CARLO Bravo barba.

MOMOLO Adesso no lo vendemo altro.

BETINA *(piano a Momolo)* Andemo, mòlighe!

MOMOLO *(allontanandola)* Te molo un papìn!

ROSA Grazie Bortolo; ma quello *(marcando)* xe de quei ritrati che se dona, ma no se vende. *(cambiando tuono)* Savéu vualtri percossa che el vorìa aver quel ritrato?

TUTTI Percossa?

BORTOLO *(piano a Rosa)* Tasé!

ROSA *(scherzando)* Sior no, che vòl farlo svergognar. *(agli altri)* Perché el xe el ritrato dela so morosa.

MOMOLO Dela so morosa?

MARIETA Ah!

CARLO Dasseno?

NANE Come?

BETINA Come xela sta storia?

ROSA Sipo. Cinquanta e più ani fa...

MOMOLO Gèri l'altro!

ROSA ... nualtri se volevimo ben come che se ne vol adesso Marieta e so nevodo. E no ve digo altro che per sta strassa de vecia lu... allora... no podendo sposarse, el ga tentà de torse la vita. *(meraviglia di tutti. Bortolo volge con dispetto le spalle per nascondere la cicatrice)* Vardé là, che el porta ancora el segno! *(pausa)* Ma adesso nol pensa più come una volta e nol vol che so nevodo se sposa co Marieta.

MOMOLO El ga rason, perché tuti ga da star al so posto.

ROSA E mi digo che el ga torto perché el cuor no varda a condission.

BORTOLO Infatti finila!

CARLO E mi allora farò quello che ga fato lu; ma no rivarò a mostrar la cicatrice.

BORTOLO Cossa diséu, sior aseno!

MARIETA Oh! No, Carlo!

BETINA *(con finta compassione)* Povaro toso!

CARLO Ma anzi no. Marieta, conta sula mia parola; da qua do ani sarò paron de mi e allora saremo mario e mugier a dispetto de tuti.

BORTOLO La vedaremo, sior bulo!

MARIETA No Carlo, a sto pato mi no vorìa esser to mugier. Vògighe sempre bena to barba, come mi ala nona; e rassegnemose a quello che vol la sorte.

ROSA *(quasi sottovoce a Bortolo)* Sentiu Bortolo? Nualtri no parlévimo cussì.

MOMOLO Brava Marieta, cussì ga da parlar mia fìa.

BETINA *(urtando Momolo per farlo cedere)* Povari putèi!

MOMOLO Ti no ti ghe entri. *(la allontana)*

ROSA *(a Bortolo, amaramente)* E vu ciapé el vostro tacuìn; gera destinà che nualtri no dovessimo mai esser uniti. *(gli dà il portafoglio e va verso Carlo che è dalla parte opposta)* Coragio Carlo, che se ti perdi Marieta, ti ga trovà chi te vorà ben quanto ela. Sarò mi la to morosa. *(lo accarezza)*

CARLO Sì, e a ela ghe vorò più ben che a quel cativo là. *(Bortolo resta solo e imbronciato in un canto)*

MARIETA No povareto, no ghe parlar cussì. Lu crede de far tuto per el to ben; no lo lassar!

ROSA Ah! Gala gelosia de mi? Ben la vada e la co lu, che Carlo resta co mi. (*Marieta va timidamente da Bortolo che la guarda di sottocchi*)

BORTOLO (*dopo una pausa le domanda quasi gridando per nascondere la sua commozione*)
Che nome gala?

MARIETA (*spaventata*) Marieta. (*pausa*)

BORTOLO (*meno burbero*) Quanti ani gavéu?

MARIETA Sedese. (*pausa*)

BORTOLO (*più sottovoce e quasi con affetto*) Ghe vustu ben a Carlo?

MARIETA (*appoggiando il suo braccio sulla spalla di Bortolo e accarezzandolo*) Quanto ala nona!

BORTOLO (*con rozzo buon umore*) E allora Rosa, cussì femo cativa figura! Vegnì qua vu e ti (*a Marieta*) va' da quel bon capo là!

CARLO (*allegro*) Oh! Benedeto el mio barba!

MARIETA Cara la mia nona!

BETINA Bravi. Viva! Viva!

MOMOLO Adasio... un momento...

BORTOLO Gavarielo da che dir, lu?

ROSA No; mio fio sa che quello che fasso xe sempre el ben suo e dela so famegia.

MARIETA (*pregando*) Papà!

BETINA (*piano a Momolo*) Te fastu anca pregar?

MOMOLO Cossa voléu che diga? Gavaria dà mia fia a uno dela mia arte; ma posto che la ghe vol ben...

CARLO No parlemoghene altro; xe tuto combinà. (*tutti allegri*)

BORTOLO Eh! Un momento, no ghe xe presse.

CARLO No, no, volemo presto, subito, no xe vero?

MARIETA Sì, sì! (*si abbracciano*)

MOMOLO Oe, abasso le man

BORTOLO Abié giudizio!

ROSA Quietate fioi, quiete!

CARLO Eh! No la xe mia mugier?

MOMOLO El vada prima dal sindaco, dopo el fassa el clesiastico e dopo... dopo no implica el caso.

BETINA Eh! Quante storie per sti do tosi! E lori (*accennando con allegria scherzosa Bortolo e Rosa*) che li go trovài, co son vegnù a casa, a brassacolo!

CARLO Vieh! Vergognosi!

MOMOLO Demoghe la bagia!

MARIETA Uh! I se vergogna!

BETINA De quela tenara età!

MOMOLO (*a Rosa sottovoce*) Ghe lo dirò mi a Don Zuane!

ROSA (*a Bortolo ridendo*) A vu, vardé; adesso tuti me minciona. Perché i xe contenti no i sa cossa più farghene de sta strassa de vecia

NANE Siora no. Marcia all'ospealeto!

MARIETA Sì all'ospealeto!

TUTTI *(tranne Bortolo)* Al'ospealeto! Al'ospealeto! *(ridendo ed allontanandosi tutti in modo che Rosa resta sola sul davanti e Bortolo in disparte).*

ROSA *(con ingenuità infantile)* Ben sî, andarò al'ospealeto, no me gavaré più davanti i oci.

BORTOLO Siora no, anzi ghe la faremo tegnir.

CARLO El se vergogna, ghe insegnarò mi, longo un déo, a aver la morosa.

MARIETA E ela, cola boca da late!

CARLO La vegnarà co nualtri, la tegnaremo soto custodia.

MARIETA *(con espansione, abbracciandola)* Ah! sî nona, sempre co mi!

ROSA *(circondata da Momolo, Nane, Marieta e Cado. Betina è un po' in disparte a destra; e Bortolo a sinistra)* Grazie, crature, grazie; ma mi no me moverò da sta casa. Nualtre se vedaremo sempre istesso; ma ti adesso ti ga to marìo e mi go el mio Momolo e el mio Nane...

MOMOLO Oh! Mama.

NANE Povara nona!

ROSA Me basta de no andar al' ospealeto;; de serar i oci nela mia camereta, circondata da tuti vualtri che me volé tanto ben!

BORTOLO Ma vardé se el xe el momento de pianzer!

NANE Ancuo se ga da star tuti alegri.

MOMOLO Sî, e speremo de festegiar sto zorno tuti insieme per molti ani.

CARLO Ancuo intanto disnaremo insieme

BETINA Oh! Bravo.

CARLO... e ghe faremo un brindisi ala nona!

ROSA *(con energia)* Sî, gavé rason! El xe uno dei più bei zorni dela mia vita. A védarve vualtri contenti me par de esser tornada più zovene de...

BORTOLO *(quasi sottovoce)* De çinquanta ani?

ROSA Ah! Bortolo, no ve sté a ingolosir! *(tutti ridono)* Sî, sté alegri e disé tuti: viva la nona e... el so moroso. *(porge la mano a Bortolo che la stringe con effusione. Quadro)*